

Fundación Teraike es una institución sin fines de lucro que tiene como objetivo aportar al desarrollo de la Región de Magallanes y la Antártica chilena.

A través de la educación, el arte y la cultura, busca desarrollar el máximo potencial de niños y jóvenes para aportar a su futuro y al progreso de la región.

En 2012 comienza a realizar concursos escolares de pintura que desde 2017 incluyen la escritura. Los trabajos ganadores han sido publicados en siete libros que fueron donados en todos los establecimientos educacionales y bibliotecas de la región.

The Teraike Foundation is a non-profit organisation whose main goal is to contribute to the development of the Region of Magallanes and Chilean Antarctica.

Through education, arts, and culture, we aim to nourish and promote the full potential of children and young people, supporting their future and the progress of the region.

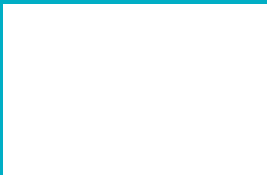
In 2012, we launched a series of student art competitions; writing contests were added later, in 2017. The winning works have been published in seven books that were donated to every educational institution and public library throughout the area.

www.fundacionteraike.cl



Historias inspiradoras de personas del pasado y del presente, son las que rescatan los cuentos e ilustraciones de los jóvenes autores de este libro. Una breve muestra que busca reconocer a las heroínas y héroes de Magallanes, conocidos y anónimos, que han dejado una huella en la región y marcado la vida de sus habitantes.

Inspiring stories about people from the past and the present are released in the narratives and illustrations of the young authors of this book. It is a brief sample that seeks to recognise heroines and heroes of the Magellan region, known and anonymous, who have left a trace on the region, and a mark in the lives of its inhabitants.



2023

JÓVENES TALENTOS DE MAGALLANES, HÉROES DEL FIN DEL MUNDO

YOUNG TALENTS OF MAGALLANES, WORLD'S END HEROES

Grettel Lausen Maggio

Ilustración de portada
“Indio desconocido”

Cover illustration
“The Unknown Indian”



JÓVENES TALENTOS DE MAGALLANES, HÉROES DEL FIN DEL MUNDO
YOUNG TALENTS OF MAGALLANES, WORLD'S END HEROES

Fundación Teraike

www.fundacionteraike.cl

contacto@fundacionteraike.cl

© Inscripción N°

ISBN N°

Diseño / Design

Sonia Valenzuela Feldman

Edición / Edition

Francisca Vogt Jara

Traducción / Translation

Rosamaría Solar Robertson

Impreso por / Printed by

Salesianos Impresores

Septiembre / September 2023



XII VERSIÓN CONCURSO FUNDACIÓN TERAIKE 2023

JÓVENES TALENTOS DE MAGALLANES, HÉROES DEL FIN DEL MUNDO

YOUNG TALENTS OF MAGALLANES, WORLD'S END HEROES





Este año, Fundación Teraike quiso invitar a los escolares magallánicos a salir al encuentro del otro, observar su entorno y descubrir el valor en cada persona. A partir de esta reflexión surgen las historias de las heroínas y héroes de la región. Historias emotivas, llenas de admiración, que reconocen el aporte de cada ser humano desde su quehacer, el que puede tener un impacto global, local o a veces en la vida de una sola persona, marcándola para siempre.

Los invitamos a disfrutar de los cuentos e ilustraciones ganadores de la XII versión del Concurso Jóvenes talentos de Magallanes y a conocer algunos de los cientos de relatos que recibimos sobre quienes han aportado al desarrollo de la región.



This year, the Teraike Foundation invited Magellanic students to explore otherness, to observe their environment and to discover the value in each person. These stories of the heroines and heroes of the region arise from these thoughts. Emotional tales, full of respect, that recognise the contribution of each human being in his or her field, whether the impact is global, local, or personal.

Enjoy the winning stories and illustrations of the XII version of the Young Talents of Magallanes competition, and read a few of the hundreds of stories we received about those who have contributed to the development of the region.



Índice

El hombre del carbón	9
Mi Kewé selás	13
Las familias del fin del mundo	17
Salvando la cultura	21
Los pasos de La Huella	25
Una mujer trabajadora	29
Frustración	33
El payasito que Puerto Natales jamás olvidará	37
Dante, el farmacéutico	41
Indio desconocido	45
Baile sin fin	49
Un lugar mágico del sur de Chile	53

Index

The Coalman

My Kewé Selás

The Family of the End of the World

Saving Culture

The Steps of The Track

A Hard-Working Woman

Frustration

The Little Clown Who Puerto Natales Will Never Forget

Dante, the Pharmacist

The Unknown Indian

Endless Dance

A Magical Place in Southern Chile



Ilustración/*Illustration*: Alexander Ramón Cea Montaña · 10 años

El hombre del carbón

Por Emilia Paz Soto Faúndez · 8 años

Hace muchos años un niño se fue muy triste de su ciudad y se vino a vivir a Magallanes. Tenía algo de susto, pero debía trabajar porque tenía seis hermanos más.

Cuenta la historia que el niño para ir a la escuela tenía solo un par de zapatos, pero siempre sonreía y estaba de buen humor. Llegó a la Patagonia donde el frío le hacía doler los huesos.

Vivía en Puerto Natales, pero mintió en su edad y se fue a trabajar en la mina de Río Turbio en Argentina.

Los inviernos eran duros y él iba y venía en medio de la nieve y el viento. Muchas veces tuvo que caminar para cruzar la frontera

The Coalman

By Emilia Paz Soto Faúndez · 8 years old

Many years ago, a boy left his town with sadness and came to live in Magallanes. He was a bit afraid, but had to work because he had six siblings.

The story goes that for school the boy had only one pair of shoes, yet he always smiled and had good humour. He arrived in Patagonia where the cold made his bones ache.

He lived in Puerto Natales, but lied about his age and went to work in the Río Turbio mine in Argentina.

Winters were harsh; he came and went in the middle of the snow and the wind. Several times, he had to walk to cross the

y llegar a su casa. En la mina había mucho frío y oscuridad y solo se podía alumbrar con su casco que tenía una linterna.

Pasaron los años, y se convirtió en hombre. Siempre quiso volver con sus padres y hermanos, pero la Patagonia le regaló a su propia familia, y fue muy feliz. Hoy cuenta sus aventuras entre Chile y Argentina, y muchos de sus amigos los hizo al otro lado del alambre, como dice él. Yo lo miró y escucho con admiración.

El hombre del carbón se convirtió en abuelo, mi abuelo, que hoy amo con todo mi corazón.

border to get home. It was very cold and dark in the mine, and he could only light it with his helmet torch.

Years went by and he became a man. He always wanted to go back to his parents and siblings, but living in Patagonia resulted in him making his own family, and he was very happy. Now he talks about his adventures between Chile and Argentina; as he says, he made many of his friends on the other side of the fence. I look at him and listen with respect.

Now the coalman is a grandfather, my grandfather, whom I love with all my heart.





Ilustración/Illustration: Josefa Elena Jainaga Cvitanic · 7 años

Mi Kewé selás

Por Emily Ibellisse Muñoz Parada · 9 años

En un lugar oculto del mapa, existe una pequeña localidad llamada Seno Obstrucción. Es un lugar mágico, con árboles dispuestos a abrazar, con un mar para admirar, con primos para jugar y una escuelita para estudiar.

El año pasado, a nuestra escuela llegó una mujer a enseñar. Era una mujer grande, con ojos bondadosos y unos brazos llenos de amor, se llama Rosa. Nos decía palabras raras que al principio mis compañeros no entendían y hasta nos reímos una vez tratando de pronunciar.

Nos enseñó del mar y cómo él nos hablaba; de los animales, las aves y su idioma secreto; nos enseñó a cantar en su lengua;

My Kewé Selás

By Emily Ibellisse Muñoz Parada · 9 years old

In a hidden spot on the map, there is a small place called Obstrucción Sound. It is a magic spot with trees willing to cuddle, an admirable sea, cousins to play with, and a school to study.

Last year, a lady arrived at the school to teach. She was a big woman, with kind eyes and loving arms. Her name was Rose. She used to tell us strange words that at first, my classmates didn't understand, and once we even laughed trying to pronounce them.

She taught us about the sea and how it spoke to us; about animals, birds, and their secret language; she taught us to sing

nos contó magníficas historias de cómo ellos y sus antepasados solo se guiaban por la naturaleza para vivir, pero sobre todo nos enseñó a amar nuestras raíces y lo importante que somos nosotros para que lo que hoy aprendimos lo puedan aprender los niños del futuro y que su cultura no se pierda.

Ella es kawesqar, mujer de mar y de campo. Ella es mi Nana, en su lengua mi “Kewé selás”. Así la siento, un héroe secreto de Seno Obstrucción que defiende, ama y enseña su cultura.

in her language. She told magnificent stories of how they and their ancestors were guided by nature to live; but above all, she taught us to love our roots and how important we are, so that children of the future can also learn as we did today without losing their culture.

She is Kawésqar, a woman of the sea and the countryside. She is my Nana, my Kewé Selás in her language. This is how I feel about her, a secret hero of Obstrucción Sound who defends, loves and teaches her culture.



Ilustración/Illustration: Isidora Ignacia Alvarado Segovia · 5 años



Ilustración/Illustration: Sofía Josefina Luarte Tranamil · 13 años

Las familias del fin del mundo

Por Sofía Josefina Luarte Tranamil · 13 años

Existen en el sur de Chile, en el fin del mundo, familias que viven en las islas de la Región de Magallanes, al sur del Canal Beagle, cuya función es ejercer soberanía, controlar el tráfico marítimo, prestar ayuda a los navegantes que se encuentren en peligro y monitorear el clima.

Las familias de las que les hablo pertenecen a la Armada de Chile y viven en completo aislamiento, excepto nosotros que recibimos turistas durante el verano. Es por eso que los hijos tenemos que estudiar en casa y dar exámenes libres.

Algunas familias se conocen y se comunican periódicamente, para saber cómo están y no sentirse tan solas.

En mi caso particular, vivo con mis padres, mi hermano pequeño y mi gato “Calafate” en la isla Cabo de Hornos, que es parque nacional y reserva de la biosfera. Mi mamá es guardaparques, mientras mi papá es “alcalde de mar”. Entre los dos hacen lo necesario para que todo funcione.

The Families of the End of the World

By Sofía Josefina Luarte Tranamil · 13 years old

In southern Chile, at the end of the world, there are families that live on islands in the Magellan Region, south of the Beagle Channel. Their role is to exercise sovereignty, control maritime traffic, provide aid to seafarers in distress, and monitor the weather.

The families I am talking about are part of the Chilean Navy, and live in complete isolation, except for us who welcome tourists during summer. This is why we children have to study at home and take free exams.

Some families meet and are regularly in touch to find out how each other are doing and to avoid feeling alone.

In my particular case, I live with my parents, my younger brother, and my cat Calafate on Cape Horn Island, which is a national park and a biosphere reserve. My mum is a park ranger, whereas my dad is the water bailiff. Between them, they do what is necessary to make everything work.

Esta isla es visitada por miles de turistas cada año, para los navegantes es como alcanzar la cima del Everest.

Existen dos faros, uno pequeño en el lado sur y otro más grande anexo a la casa donde habitamos. También está el monumento al albatros, instalado en honor a los miles de personas que perdieron la vida navegando las aguas del Cabo de Hornos en más de ochocientos naufragios.

El clima es único, implacable, agresivo, lo que hace que la isla tenga una belleza aterradora. Los vientos alcanzan con facilidad los 250 kilómetros por hora. En un corto lapso tenemos lluvia, sol, granizos, nieve, agua nieve, neblina, y muy pocas veces viento calmo. En esos momentos aprovechamos de salir con mi hermano a disfrutar de la isla, vamos al embarcadero o al monumento.

He conocido gente de diversas culturas. Me gustó mucho compartir con los científicos que visitaron la isla y aprender de ellos sobre la flora y fauna. Aquí hay bosques enanos de canelo, coigüe, ñirre y alrededor de cuatrocientas especies de musgos. También hay diferentes tipos de aves, como albatros, petreles, carancas, la poco conocida becasina grande e incluso cóndores, y en la parte sur viven colonias de pingüinos. Un día vimos una gran cantidad de orcas, fue un espectáculo increíble, maravilloso.

En mis ratos libres dibujo fauna de la isla, veo películas con mi hermano y juego con mi gato. Estoy muy feliz de vivir esta experiencia, tal como las demás familias, haciendo patria en el fin del mundo.

Thousands of tourists visit the island every year, because, for sailors, it is like reaching the top of Mount Everest.

There are two lighthouses, a small one on the west side and a larger one attached to our house. There is also the monument to the albatross, installed in honour of the thousands of people who lost their lives sailing through the waters of Cape Horn in more than eight hundred shipwrecks.

The climate is unique, unforgiving and aggressive, which makes the island terrifyingly beautiful. Gale force winds easily reach 250 kilometres per hour. In a short period, we have rain, sun, hail, snow, sleet, fog, and very rarely calm wind. In those moments, we take every advantage and I go with my brother to enjoy the island. We go to the pier or to the monument.

I have met people from many different cultures. I really enjoyed sharing with the scientists who visited the island, and learning from them about flora and fauna. Over here, there are dwarf forests of winter's bark, evergreen beech, Antarctic beech, and around four hundred species of mosses. There are also different types of birds, such as albatross, petrels, carancas, the little-known great snipe and even condors; penguin colonies dwell in the southern part. One day we saw a large number of orcas; it was an incredible, wonderful spectacle.

In my spare time, I draw the island's fauna, watch movies with my brother and play with my cat. I am very happy to live this experience, just like the other families, flying the flag at the end of the world.



Ilustración/Illustration: Agustín Fernando Alvarado Oyarzún · 13 años



Ilustración/*Illustration*: Sofía Antonia García Alarcón · 17 años

Salvando la cultura

Por Katrina Alexandra Fernández Escobar · 17 años

Cómo llegamos a esto. Zarpamos en barcos desconocidos, éramos la mayoría mujeres, unos pocos hombres y los niños que lloraban llamando a sus padres. El barco me daba miedo, no era como los nuestros, sus armas eran horribles y las miradas de los hombres blancos daban mucho más terror que el espíritu Sho'ort.

Me separaron de mi familia, de mi gente, no sabía qué hacer. Cuando llegamos al territorio, mis ropas fueron reemplazadas por prendas más delgadas, las odiaba, me incomodaban. La tensión y el miedo se encontraban por todos lados, mi gente temblaba.

Saving Culture

By Katrina Alexandra Fernández Escobar · 17 years old

How did we end up here? We set sail on strange ships and were mainly women, a few men, and children who cried calling for their parents. I feared the boat; it wasn't like ours. They carried horrible weapons, and the faces of the white men were much more terrifying than Sho'ort the spirit.

They drove me away from my family, from my people. I didn't know what to do. When we arrived at the destination, thinner garments replaced my clothes, and I hated them because they were uncomfortable. Tension and fear were everywhere as my people trembled.

Yo estaba en un cuarto lleno de mujeres y unos pocos niños. Recordé a mis antepasados, la naturaleza, las plantas y los animales. Mi deseo pleno era volverme uno de ellos, pero luego recordé la pampa donde mi gente ahora duerme. Levanto la mirada y veo esas caras, los niños hambrientos que no sabían nada de lo que estaba pasando. Empecé a cantar, cantaba con el alma para poder ascender a los cielos. Mientras cantaba, sentí el roce de unas pequeñas manos tocando las mías. Lo miro, sus ojos hinchados con un leve color rojizo, es uno de los niños más pequeños, a mis ojos solo una cría a la que le arrebataron su libertad, como a todos nosotros.

Tomé su mano y seguí cantando, los demás se acercaron y se recostaron a mi alrededor, mi canto tranquilizó y espantó a los espíritus. Yo seguía cantando, escuché que me llamaban entre cantos, eran todas las vidas que nacieron en Tierra del Fuego, me suplicaron y gritaron como aquellos que perecieron en la pampa, todos molestos. Luego apareció frente a mi Timaukel, quien acariciando mi arrugada frente me dice entre susurros: “Entregarles lo último que queda”. Abro los ojos, todos en el cuarto no dejan de llorar, el niño que sostenía mi mano lloraba de la forma en que fluyen los ríos, todos tenían miedo de perderme.

Con mi voz temblorosa les hago una promesa, les cantaré y llamaré a nuestros ancestros, les enseñaré con las últimas energías que me quedan nuestra cultura, no quiero que se pierda, porque es lo último que nos queda, yo soy la última chamana de los selk’nam y mi deber es guiarlos con los ancestros y nuestra libertad en la pampa. Pronto volveremos a correr y Timaukel nos verá otra vez.

I was in a room full of women and some children. I remembered my ancestors, nature, plants, and animals. My full desire was to become one of them, but then I recalled the pampa where my people now sleep. I looked up and saw those faces, starving children who knew nothing of what was going on. I started to sing, I sang with my soul so I could ascend to heaven. While singing, I felt small hands touching mine. I looked at him, his eyes swollen with a slight reddish color. He is one of the smallest children and, to my eyes, just a child whose freedom was taken away, like all of us.

I held his hand and kept on singing; the rest came closer and laid around me. My chant calmed the spirits and scared them away. I kept singing. I heard them calling me between songs; they were all the lives that were born in Tierra del Fuego who begged me and shouted like those who perished in the pampas, all upset. Then Timaukel appeared in front of me, caressing my wrinkled forehead and whispering, “Give them the last thing that’s left.” I opened my eyes; people in the room wouldn’t stop crying, and the child holding my hand was crying in the way rivers flow; everyone was afraid of losing me.

With my trembling voice, I make you a promise: I will sing to you and call our ancestors, I will teach you our culture with my last energy, and I do not want it to be lost because it is the last thing we have left. I am the last shaman of the Selk’nam and my duty is to guide my people with our ancestors and our freedom in the pampas. Soon we will run one more time and Timaukel will see us again.



Ilustración/Illustration: Constanza Nicole Aguilar Vera · 17 años



Ilustración/*Illustration*: Amalia Isabel Domínguez Subiabre · 7 años

Los pasos de La Huella

Por Camelia Pinda Sepúlveda Leiva · 11 años

Existen muchos tipos de héroes en Tierra del Fuego, entre ellos, existió uno conocido como Rastras Grandes, cuya procedencia siempre fue un misterio del que nunca se habló.

Cuentan los fueguinos que Rastras Grandes era un gaucho sumamente grande y con una cabellera con rastas de color negro, con la cual ganó el apodo que tuvo hasta el final de sus días.

Junto a sus pasos por La Huella, lo acompañaba su inmenso caballo de color café, su par de perros fieles a su servicio y en la

The Steps of the Track

By Camelia Pinda Sepúlveda Leiva · 11 years old

There are many types of heroes in Tierra del Fuego. Among them, there was one known as ‘Great Dreadlocks’, whose origin remained forever an unspoken mystery.

Fueguins say that Great Dreadlocks was an extremely big gaucho with black dreadlocks, from which he earned the nickname he had until the end of his days.

While walking along the track, he was accompanied by his large brown horse, a couple of loyal dogs, and on his back, the guitar whose notes brightened the distant farms where he travelled

espalda, cubierta por una funda terciada, la guitarra cuyas notas alegraban las lejanas estancias que recorría en búsqueda de un lugar para pasar las frías y oscuras noches en el archipiélago.

Llegado el atardecer, detenía su galopar en las estancias cercanas a su paso, donde pernoctaba a cambio de alegres tonadas a la luz del fuego que disipaban la soledad y la tristeza que se vive diariamente en Tierra del Fuego por el aislamiento del continente.

Puede que no para todos sea considerado un héroe por grandes hazañas, pero para quienes vivimos en esta isla, es heroico traer alegría a hogares fríos y amargados.

in search of a place to spend the cold and dark nights in the archipelago.

At sunset, he would stop riding around nearby farms, where he would sleep in exchange for happy tunes by the firelight. These dispelled the loneliness and sadness that is experienced daily in Tierra del Fuego due to its isolation from the continent.

Perhaps not everyone considers him a hero of great deeds, but for those of us who live on this island, it is a heroic thing to bring joy to cold and bitter homes.





Ilustración/*Illustration*: Ignacia Florencia Collao Contreras · 11 años

Una mujer trabajadora

Por Lucas Daniel Gutiérrez Fernández · 12 años

Desde pequeño siempre pensé que las cosas que me regalaban costaban poco. Por ejemplo, me regalaron una patineta eléctrica que yo tanto pedía, desde hacía meses, pero cuando la compraron la usé como veinte veces, porque no le veía el valor, el trabajo que tenía para que yo fuese feliz.

Otro ejemplo es un dron con control remoto, lo usé como siete veces y recién ahora me doy cuenta de que mi mamá tiene dos trabajos. Desde que estaban por terminar las cuarentenas, desde noviembre de 2022, ella trabaja todo el día.

Mi mamá descansa solo dos horas entre cada trabajo, ella duerme no más de cinco horas y esto es para que mi hermano

A Hard-Working Woman

By Lucas Daniel Gutiérrez Fernández · 12 years old

Since I was little, I felt that the presents I was given didn't have much value. For example, they gave me an electric skateboard that I had been asking about for months, but when they bought it, I used it about twenty times. This was because I didn't see its value, nor the work that had been involved to make me happy.

Another example is a remote controlled drone. I used it like seven times, and only now have I realized that my mum has two jobs. She has worked all day since lockdown was about to end, from November 2022.

My mum rests only two hours between each job. She sleeps less than five hours so my brother and I can have everything we

y yo tengamos todo lo que le pedimos o necesitamos. Ella ha cambiado de trabajos principalmente para estar con nosotros en las noches.

Ella es una mujer buena, amable, trabajadora, amorosa. Mi mamá debe soportar a personas que no saben comportarse, no saben pedir las cosas con amabilidad. A veces le gritan como si la culpa fuese suya que el sistema de salud funcione así. Pero eso no le impide seguir trabajando. Ella igual sigue siendo amable y generosa, y eso me hace sentir orgulloso.

Cuando era pequeñito mi mamá me cocinaba sopaipillas, completos, incluso pie de limón y a ella no le gusta nada la cocina, pero lo hace porque nos ama.

En este cuento quise mostrar lo esforzadas que son algunas mamás (en especial la mía) y sé que muchos compañeros de mi curso tienen mamás así de trabajadoras, porque en Porvenir se vive tranquilo, pero las cosas cuestan más. Y quería demostrar mi amor, respeto, cariño y admiración a esa mujer trabajadora: mi mamá.

need or ask for. She has changed jobs mainly to be with us at night.

She is a good, kind, hard-working, loving woman. My mum has to put up with people who don't know how to behave, who don't know how to ask for things kindly. Sometimes they yell at her as if it were her fault that the healthcare system runs this way. But that doesn't stop her from working. She is still kind and generous, and that makes me proud.

When I was little my mum cooked for me sopaipillas, hot-dogs, even lemon pies, although she doesn't like cooking at all. She does it because she loves us.

In this story, I wanted to show how hard-working some mothers are (especially mine), and I know that many of my classmates have mothers who work this hard, because in Porvenir even if you have a good living, things cost more. I wanted to show my love, respect, affection and admiration for that hard-working woman: my mum.





Ilustración/*Illustration*: Katherine Danae Saavedra Navarro · 15 años

Frustración

Por Daniela Victoria Colina Sánchez · 17 años

Te frustra verlos así, ¿no? Te duele ver sus pequeñas almas infantiles, anhelando conocimiento, el cual no puede ser llenado; deseas tanto darles eso que anhelan, ¿por qué no puedes darles eso que desean? Pensaste.

Nunca habías sentido que te faltara algo, sin embargo, ahora lo sientes. Quieres algo. Lo sabes, pero, ¿qué harás? ¿Crees que puede alguien de tu edad lograr que se fijen en tan pequeño y alejado lugar? Sin siquiera cuestionarte un minuto más, tomas rumbo a aquella ciudad, alejada de tu pequeño hogar, sin pensar en consecuencias. Tu corazón solo piensa en esas pequeñas almas necesitadas.

Tocando y tocando varias veces esas puertas. “No podemos” siempre te contestan, pero aun así vas, cada mañana, cada día.

Frustration

By Daniela Victoria Colina Sánchez · 17 years old

You get frustrated to see them like that, right? It hurts to see their little infant souls, longing for knowledge, which cannot be filled. You want so much to give them what they long for, so why can't you give them what they want, you wonder.

You never felt like you missed something, however, now you feel it. You want to change things. You know it, but what will you do? Do you think someone your age can get them to notice such a small and remote place? Without questioning yourself for another minute, you head towards that city, far from your little home, without thinking about the consequences. Your heart only thinks of those little souls in need.

Knocking and knocking several times on those doors. “We can't,” they always reply, but even so, you go, every morning, every day.

Sin importar que a ellos le causes enfado, porque más enfado y dolor te da a ti, que cada mañana le nieguen, no a ti, sino a tu gente. “Si todos los niños deberían tener acceso a clases, por qué nos lo niegan en la cara”.

Los días pasan. Tu corazón de tristeza se llena. Todos te niegan el paso. Tu frustración se apodera más de tu arrugado cuerpo. ¿Piensas rendirte? Tu cabeza repetía sin cesar. Al final, ¿por qué sigues con esto si ni siquiera es para ti? Te cuestionaste a ti mismo. ¿No es para mí? Sabías que no, no lo era, es para que ellos tengan una base de conocimientos y, sobre todo, su derecho a aprender, el cual ha sido negado incontables veces. Tu cabeza llega a algo, no rendirte.

Intentas nuevamente, “al menos una última vez”. Tocas aquella gran puerta, esperando ser atendido. La gran puerta se abre a una oportunidad nueva, una oportunidad de crecer, logrando dar un gran paso hacia tu objetivo.

El tiempo pasa. Ves a los niños yendo a esa cabaña, que con tanto esfuerzo lograron crear, y así llamarla “la escuelita”. Pequeña es, sin embargo, a esas pequeñas almas no les importa el tamaño del lugar. Puedes ver las sonrisas que dan satisfacción a tu corazón arrugado, tu gran vigor logró componer esas sonrisas. Ahora tu gran trabajo fue reconocido, la gran valentía que tuviste de no rendirte por lograr un futuro para esos pequeños. Te preguntan: “Don Navarro, ¿qué sentía cuando iba de Seno Obstrucción hacia Natales?”.

“Los pasos que di no fueron en vano. Querido, nunca te conformes, siempre ve por más”.

Regardless of whether you make them angry, because it makes you more angry and sorrowful that they deny it every morning, not to you, but to your people. “If all children should have access to classes, why do they deny it to our faces?”

Days go by. Your heart fills with sadness. They all deny your entry. Frustration takes over your wrinkled body. Should you give up? Your head kept repeating. But, why do you continue with this if it is not for you? You question yourself. Is it not for me? You knew it wasn't, it was for them so that they have a knowledge base and, above all, their right to learn, which has been denied countless times. Your mind focuses on something: don't give up.

You try again, “at least one last time.” You knock on that great door, waiting to be served. The big door opens to a new opportunity, a chance to grow, achieving an important step towards your objective.

Time goes by. You watch the children going to that cabin, which they managed to build with so much effort, and thus call it ‘the little school’. It may be small, but those little souls don't care about the size of the place. You see smiles that satisfy your wrinkled heart. Your great vigour managed to shape those smiles. Now your important work was recognized, the great courage you had not to give up but to achieve a future for those little ones. They ask you, “Don Navarro, what did you feel when you went from Seno Obstrucción to Natales?”

“The steps I took were not in vain. Sweetheart, never settle, always go for more.”





Ilustración/Illustration: Kyara Aylen Aversa Montalva · 13 años

El payasito que Puerto Natales jamás olvidará

Por Joaquín Esteban Aranda Ojeda · 16 años

Juan Navarrete Calisto; para todos el Payasito Coplita, así lo recuerda la comunidad de Puerto Natales. Desde niño se destacó por su personalidad especial, su amabilidad, histrionismo y, sobre todo, por su gran calidad humana. Creció en el seno de una familia sencilla, su padre era el señor de los helados del pueblo y su madre, la querida suplementera.

Juanito jamás pudo ir a la escuela, por su leve discapacidad mental y sus constantes ataques de epilepsia, que lo acompañaron hasta el día que cerró sus ojos. Así lo vimos crecer, ganándose el respeto, el cariño y apoyo de la gente.

Ya en su adolescencia y juventud, era cotidiano ver al muchacho vendiendo el diario, cortando el pasto en distintos domicilios, ofreciendo banderas en Fiestas Patrias e incluso

The Little Clown Who Puerto Natales Will Never Forget

By Joaquín Esteban Aranda Ojeda · 16 years old

Juan Navarrete Calisto is better known as 'Coplita the Little Clown', which is how the community of Puerto Natales remembers him. Since he was a child, he stood out for his special personality, kindness, histrionic behaviour and, above all, for his great human quality. He grew up in a simple family; his father was the king of ice cream in town, and his mother the beloved newspaper seller.

Juanito could not go to school because of his mild mental disability, and his recurrent epileptic seizures that went on until the day he closed his eyes. This is how we watched him grow up, earning respect, affection and support from people.

During his teen years and youth, it was common to see the lad selling newspapers, mowing the lawn in different houses,

desfilando junto al Ejército en fechas especiales. También fue bombero, reconocido por su gran sentido de la responsabilidad y compromiso con la institución que lo integró como uno más en sus filas. Sin embargo, su más grande pasión era entregarle alegría e inocencia a los niños como el Payaso Coplita. Así se autodenominó cuando decidió personificarse y comenzar a vender globos por las calles. Luego de eso, se podía ver en cada show circense que llegara al pueblo, siendo parte del staff y de cada presentación.

Fue así como los habitantes de Puerto Natales nos acostumbramos a encontrarnos a diario con el Payasito Coplita, compartiendo un saludo, una broma y hasta historias de vida, que por supuesto, siempre eran un agrado para niños, jóvenes, adultos y ancianos.

Sin embargo, a mediados del año 2018, este payasito dejó de verse por las calles de la ciudad y la gente comenzó a extrañar su presencia. A poco andar, se dio a conocer que tristemente su salud se había deteriorado de manera considerable, producto de un accidente cerebrovascular que no pudo sobrellevar. El 24 de mayo de 2019, a sus 42 años, el Payasito Coplita se durmió para siempre, dejando a los habitantes de Puerto Natales con un profundo pesar y dolor, sin embargo, su recuerdo y legado no muere y la maravillosa historia de vida de Juanito Navarrete y el Payaso Coplita traspasará generaciones mientras haya quien lo rememore.

marketing flags for Chile's Independence Celebrations, and even parading along with the army on special occasions. He was also a firefighter, popular for his sense of responsibility and commitment to the institution that welcomed him as one of its members. However, his greatest passion was to bring joy and innocence to children as 'Coplita the Clown'. This is what he named himself when he decided to impersonate this character and sell balloons on the streets. After that, he was seen in every circus show that came to town, as part of the staff and in every spectacle.

So we, the inhabitants of Puerto Natales, got used to meeting daily with Coplita the Clown, sharing a greeting, a joke and even life stories, which of course, were always pleasant for children, young people, adults and the elderly.

However, in the middle of 2018, this little clown was no longer seen on the city streets and people began missing his presence. Shortly after, it was announced that, sadly, his health had deteriorated considerably because of a stroke that he could not cope with. On May 24, 2019, at the age of 42, Coplita the Little Clown fell asleep forever, leaving Puerto Natales residents with deep sorrow and pain. Nonetheless, his memory and legacy is still alive, and the wonderful life story of Juanito Navarrete and Coplita the Clown will be passed down through the generations, as long as there is someone who remembers him.



Ilustración/Illustration: Sebastián Ricardo Mora Sánchez · 14 años



Ilustración/Illustration: Josefa Rocío Torres Agüero · 7 años

Dante, el farmacéutico

Por Santiago David León Chirinos · 11 años

En Punta Arenas, en el año 1972, en una estación con mucho frío y escarcha en las calles, cerca del centro de la ciudad se encontraba “la botica” de Dante Baeriswyl Romualdi. Una casa de madera con techos altos que se dividía en tres partes: adelante los remedios; a un costado y atrás su laboratorio donde preparaba jarabes, pomadas y otros, y el pequeño espacio donde atendía. Él se caracterizaba por su amabilidad, era cariñoso y tenía gran sentido social. No discriminaba al atender a la gente, atendía a todos por igual, no le importaba si eran ricos o pobres, por eso lo llamaron “el médico de los pobres”.

Una vez fue un cliente con una quemadura mediana y rojiza. Llegó a la farmacia e inmediatamente lo atendió Dante, quien le preguntó:

—¿Cómo fue que te pasó eso?

El señor le contó que estaba cocinando, que había puesto aceite a calentar y de pronto al tomar el sartén con aceite caliente,

Dante, the Pharmacist

By Santiago David León Chirinos · 11 years old

In Punta Arenas, during 1972, in a season with extreme cold and frosty streets, near the centre of the city was “the apothecary”, owned by Dante Baeriswyl Romualdi. It was a wooden house with high ceilings, which was divided into three parts: medicines at the front; on one side and at the back his laboratory, where he prepared mixtures, ointments, and others; and a small area to serve customers. He was characterized by kindness, was affectionate and had a great social sense. He did not discriminate when looking after people. He cared for everyone equally, and he did not mind if people were rich or poor. That is why they called him “the doctor of the poor”.

One time, a client showed up with a medium reddish burn. He arrived at the pharmacy and was immediately served by Dante, who asked him, “How did that happen?”

The man told him he had been cooking and had put oil to heat. Suddenly, when he picked up the pan with hot oil, it spilt over his arm. Meanwhile, the pharmacist cured him. The patient did

se le cayó sobre el brazo. Mientras tanto el farmacéutico lo atendía. El paciente no se dio cuenta cómo lo había curado y agradeció el excelente servicio, ya que no sintió dolor. Luego Dante le dio una pomada para curarse él mismo diariamente y le dio más papel secante para sus curaciones. Le dijo que volviera una semana después para ver cómo evolucionaba su quemadura. Así hasta que se sanó por completo. El señor que se había quemado agradeció y de ahí corrió la voz de que el farmacéutico lo había sanado. Y así no fue el único quemado que le llegó.

Desde entonces, la gente iba a su botica porque se sentía bien atendida por una persona muy amable, y por eso, tiempo después lo nombraron “Ciudadano Ilustre de la región”, muy merecido reconocimiento a quien aportó tanto a la ciudadanía.

not really understand how he was being healed, but thanked him for an excellent service, since it was painless. Dante gave him an ointment to treat himself daily and some more blotting paper for the cure. He told him to come back a week later to see how his wound was progressing. And so they repeated the process until the burn was completely healed. The injured man thanked him and from then on, the word spread that the pharmacist had cured him. It therefore followed that the man was not the only burned patient that came to him.

Since then, people went to his apothecary because they felt well cared for by a very kind person. Due to this, sometime later he was made an “Illustrious Citizen of the Region”, a well-deserved award for a man who contributed much to citizenship.



Ilustración/Illustration: Felipe Sebastián Villagrán Mermoud · 7 años



Ilustración/ *Illustration*: Matilde Amanda Contador Montané · 9 años

Indio desconocido

Por Ámbar Canela Cisterna Miranda · 13 años

Una mañana lluviosa y fría en Tierra del Fuego, un rincón del mundo, una enorme y oscura tempestad me abrazó. Intenté salir de sus incómodos brazos, pero no tuve éxito. Oía cómo mi estómago sufría a gritos, la brisa fría que venía del mar dejaba inmóvil mi cuerpo.

De pronto, mi mirada dejó de ver el llanto del cielo, mi cuerpo se sentía confortable sobre la roca en la que reposaba, como si todos los problemas que existían hace un instante, se hubieran solucionado. Todo volvió a la calma por un momento. Comencé a elevarme despacio, sintiéndome libre. Sin darme cuenta,

The Unknown Indian

By Ámbar Canela Cisterna Miranda · 13 years old

One rainy and cold morning in a corner of the world named Tierra del Fuego, a massive dark storm took hold of me. I tried to get rid of its uncomfortable arms, but was unsuccessful. I heard my suffering stomach, screaming, whilst the cold sea breeze left my body chilled.

Suddenly, I stopped envisioning the tears of heaven. My body felt comfortable on the rock on which it rested, as if all the problems that existed a moment ago had been resolved. Everything returned to calmness. I began to rise slowly, feeling free. Without realising it, I came face to face with my body. I had

estaba frente a frente con mi cuerpo, no tenía ni la menor idea de lo que estaba ocurriendo. Al parecer había fallecido, pero no del todo.

Pasaron los días y seguía fuera de mi cuerpo. Intenté varias veces regresar, pero sin resultados. Debí quedarme en esa sombría y fría isla esperando algún cambio. Bajo la niebla, se acercaba el barco que en un momento encontraría mis restos. En su interior los tripulantes observaban a poca distancia la orilla del lugar, mientras el marinero Pascualini Rispoli me encontraba petrificado por la salinidad del ambiente. Pascualini le informó al fiscal de Punta Arenas el extraño hallazgo de este alacalufe.

Al día siguiente, con maderas de variados cajones, le dieron forma a un ataúd para poder trasladar mis restos y depositarlos en la fosa común ubicada en avenida Bulnes, lo que ahora es conocido como cementerio municipal.

Muchos me consideran un héroe debido a que acuden al lugar para hacer peticiones divinas por situaciones que los afectan a ellos, familiares, amigos, incluso a sus mascotas o hasta por temas deportivos. En agradecimiento llegan personas con variadas ofrendas y oraciones por la ayuda que he entregado con el tiempo. Mi sepultura se ha vuelto un sitio iluminado por pequeños cirios que la gente acomoda con sueños y esperanzas de ver cumplidas sus mandas sobrenaturales.

Se cree que mi vida fue de gran lucha y encontrar mis restos en un lugar en el que no iba gente con regularidad fue un milagro. Es por esto que mi historia fue reconocida mundialmente y todo aquel que pida un favor sabe que el Indio desconocido lo concederá.

no idea what was happening. Apparently, I had passed away, but not quite.

The days went by and I was still out of my body. I tried to go back several times without success. I should have stayed on that gloomy and cold island waiting for a change but beneath the fog, the ship that in a few moments would find my remains was approaching. Inside, the crew members observed the shore from a short distance, while the sailor Pascualini Rispoli found me petrified by the salinity of the environment. Pascualini informed the Punta Arenas prosecutor about the strange discovery of this Alacalufe.

The next day, with wood from various boxes, they shaped a coffin to transfer my remains and leave them in the common grave located on Bulnes Avenue, now known as the municipal cemetery.

Many people consider me a hero because they go to the site to make divine requests for situations that affect them, family, friends, even their pets or sports issues. In gratitude, they arrive with various offerings and prayers for the help I have given over time. My grave has become illuminated by small candles, placed by people with dreams and hopes of seeing their supernatural beliefs fulfilled.

It is believed that my life was one of much struggle, and finding my remains in a place where people did not go regularly was a miracle. This is why my story is recognized worldwide, and whoever asks for a favour is certain that the ‘Unknown Indian’ will grant it.



Ilustración/*Illustration*: Grettel Lausen Maggio · 11 años



Ilustración/Illustration: Katrina Alexandra Fernández Escobar · 17 años

Baile sin fin

Por Diego Andrés Espinoza Uribe · 16 años

Aún recuerdo aquellos días de mi infancia. Veo a Alicia, mi madre, quien bordaba punto de cruz junto a la luz de la vela, bordaba flores e ilusiones, bordaba mi infancia. Las rachas de viento y el frío invierno colándose entre los agujeros de las paredes, hicieron mella en mí y en mi padre, Antonio. Mis hermanos corrían por el estrecho pasillo de la casa, jugando a oscuras, a veces gritando, otras susurrando; a veces golpeando las puertas agrietadas y malogradas por el tiempo y la humedad.

Leía desde niño, amaba las letras. Sin duda las muchas historias marineras que mi padre me contaba rondaban en mi mente. Descubrimientos, viajes y naufragios se repetían noche a noche.

Endless Dance

By Diego Andrés Espinoza Uribe · 16 years old

I still remember those childhood days. I see Alicia, my mother, who embroidered cross-stitch next to the candlelight, embroidering flowers and illusions, embroidering my childhood. The wind gusts and freezing winter slipping through the holes in the walls took their toll on me and my father, Antonio. My siblings run across the narrow corridor of the house, playing in darkness, sometimes yelling, at times whispering, and sometimes hitting the doors cracked by time and dampness.

I read as a child. I loved books. Undoubtedly, the many seafaring stories my father told me remained in my mind. Discoveries, voyages, and shipwrecks were repeated night after night. I grew

Fui creciendo en el antiguo Barrio Yugoslavo, vivía al lado del río y mucho de lo que vi ahí fue motivo de algunos de mis escritos.

El arte me conquistó. Grité a los cuatro vientos mi visión de la vida, el respeto que merecen los estudiantes y las mujeres.

Algunos dicen que con mis ideas me adelanté a mi época. Otros dicen que la vida dura me permitió tener una fuente de inspiración poderosa que brota en las hojas de cuadernos y se toma la palabra.

El teatro se transforma, deja las salas y sale a la calle, las ideas vuelan en total libertad, los zancos, los vestuarios, las máscaras y los disfraces llegan a deleitar al pueblo y recorre el mundo que agita pañuelos blancos y aplaude las presentaciones que se repiten y se interpretan con luz y en oscuridad.

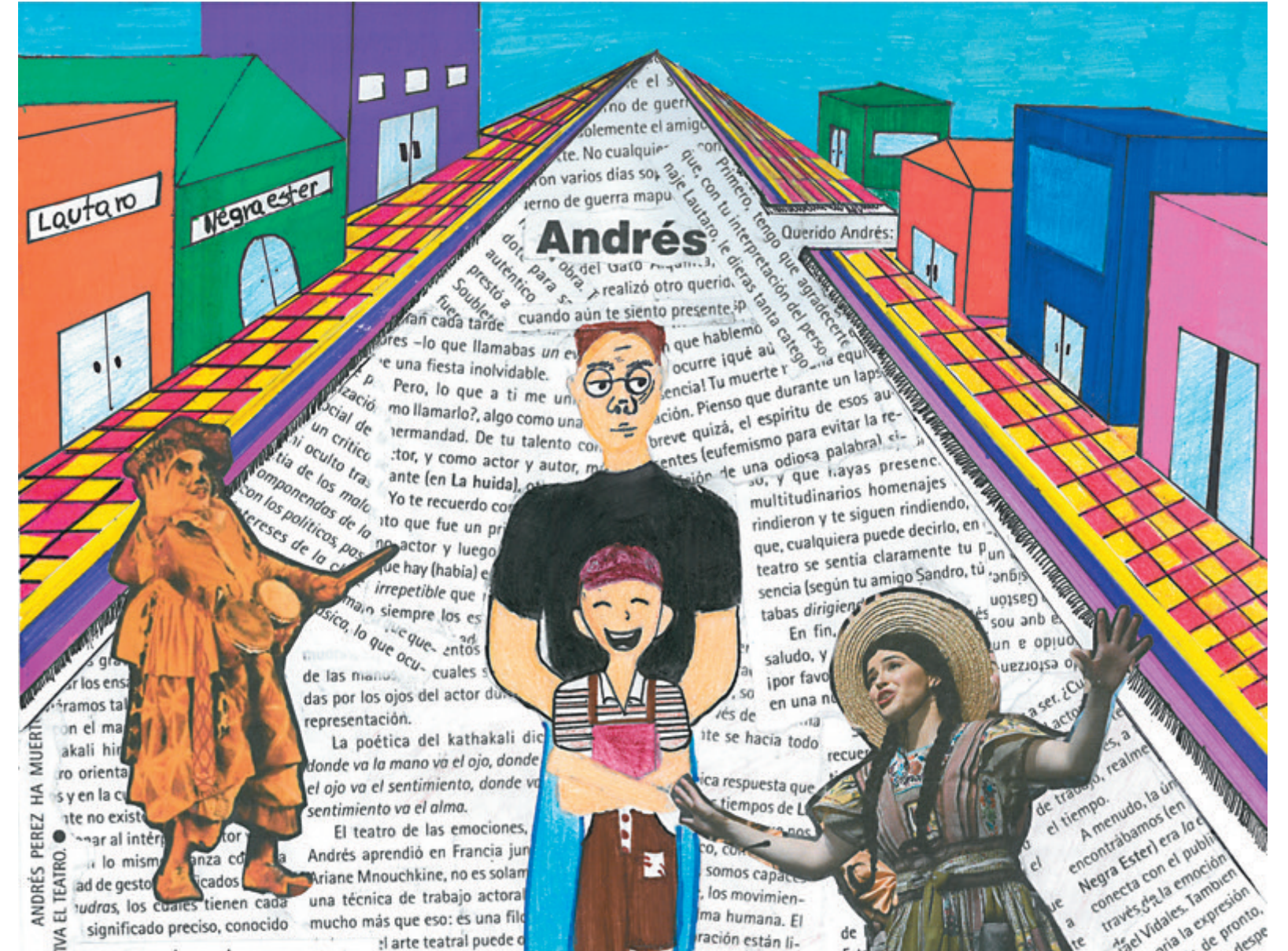
Dicen algunos habitantes del Barrio Croata que en el silencio de algunas noches de viento se escucha una voz que dice: Andrés Pérez Araya no ha muerto. Él danza en un baile sin fin.

up in the old Yugoslav neighbourhood, living by the river, and much of what I saw there inspired part of my writing. Art won me over. I shouted my life's vision from the rooftops, referring to the respect that students and women deserve.

Some say my ideas were ahead of time. Others say that my hard life provided me with a powerful source of inspiration that springs up on notebook pages and takes over the floor.

Drama changes, it leaves the theatre halls and goes out into the street, ideas flying freely; stilts, garments, masks, and costumes come to delight people, travelling the world that waves white handkerchiefs, and applauds the shows repeated and interpreted in light and darkness.

Some residents of the Croatian neighbourhood say that amidst the silence of few windy nights, a voice is heard saying, “Andrés Pérez Araya is not dead. He sways in an endless dance.”



Ilustración/Illustration: María José Córdova Pino · 16 años



Ilustración/**Illustration**: Fernanda Valentina Varas Carrera · 14 años

Un lugar mágico del sur de Chile

Por Ian Alexander Chanquey Galindo · 13 años

Hace mucho, allá por el 22 de mayo de 1928, nació en Isla Navarino, al sur de Chile, una niña yagán. Era de sangre pura y la representante de su cultura. La niña nació en este paisaje maravilloso, en una época en que el frío penetraba hasta los huesos, en una choza, donde justo ese día había un tremendo temporal de nieve y vientos del sur que corrían a gran velocidad.

—Cristina le vamos a colocar, ¡Cristina se llamará, la cantora y amante de la naturaleza! —dijo la abuela Gertie.

La niña le cantaría al cielo y daría gracias a esta bella naturaleza. Al comenzar a caminar, todos los días recorría el paisaje, le hablaba a los árboles, animales y aves.

—¡Gracias a todos ustedes por permitir expresarles mi felicidad y mi canto es para ustedes!

A Magical Place in Southern Chile

By Ian Alexander Chanquey Galindo · 13 years old

Long ago, around May 22, 1928, a Yaghan girl was born on Navarino Island in southern Chile. She was pure-blooded, and the ambassador of her culture. The girl was born in this wonderful landscape during a time when cold penetrated through the bones, in a hut, just where that same day there was a massive snowstorm, and south winds blew at great speed.

“We will name her Cristina; she will be called Cristina, the singer and nature lover!” said grandma Gertie.

The girl would sing to the sky and thank the beautiful nature. When she began to walk, every day that she passed through the landscape she talked to the trees, animals, and birds.

“Thank you all for letting me express my happiness, my singing is for you!”

En respuesta, la naturaleza hacía su magia, encendiendo sus destellos todos los días que servían para alumbrar a las personas y al paisaje.

Sin embargo, un día se puso gris. Ese día no salieron los colores maravillosos del cielo, los pájaros no cantaron y los árboles no hablaban entre ellos. El hecho era triste. Cristina solo tenía la compañía de su hermana mayor Úrsula, el dolor embargaba el entorno; su padre, don Juan, había dejado de existir. Ese día Cristina no dio gracias a la naturaleza, de sus ojos salían lágrimas saladas y no fue lo mismo.

Al retomar su rutina de recorrer los campos, cantar, hablar y volver a ser feliz siempre les pedía a los árboles: ¡Sigán haciendo magia!, para que hagamos una fiesta al fin del mundo.

Transcurridos tres años, nuevamente amaneció gris. Definitivamente ella y su hermana habían quedado huérfanas, a la deriva. Su madre, doña Carmela Harban, dejó de existir y ellas comenzaron a tomar sus propias responsabilidades.

Así fue pasando el tiempo, creciendo y conservando la cultura yagán, hablando en su lengua con los habitantes de esta hermosa tierra. Guardó las leyendas ancestrales de su pueblo y cada relato de sus vidas quedó plasmado en sus cantos y en los libros que escribió. Ella trató de sobrevivir para que su lengua y cultura se expandieran. Dejó un gran legado familiar, con nueve hijos, catorce nietos y numerosos bisnietos. Algunos pobladores le decían por respeto y cariño “abuela” y ella alguna vez dijo: No soy la única, ni la última.

Porque su lengua y cultura no desaparecerán de la faz de la tierra.

In response, nature worked its magic, turning on its sparkles every day, which served to illuminate people and the landscape.

However, one day it turned grey. On that day the wonderful colours of the sky did not come out, the birds did not sing and the trees did not speak to each other. It was a sad event. Cristina only had the company of her older sister, Úrsula; pain took over the surroundings: her father Juan had passed away. That day Cristina did not thank nature. Salty tears came from her eyes, and it was not the same.

In time, she was able to resume her routine of walking across the fields singing, talking and being happy again. She always asked the trees, “Keep doing magic so that we can have a party at the end of the world!”

Three years later, the sunrise was grey again as she and her sister became orphans, adrift. Her mother Carmela Harban departed this life, and they began to assume their own responsibilities.

So days went by. She kept growing and protecting Yaghan culture, speaking in their language with the inhabitants of this beautiful land. She kept alive ancient legends of her people with each story of their lives embodied in her songs and in the books she wrote. She fought hard to survive so her language and culture would spread. When she eventually passed, she left behind a great family legacy: nine children, fourteen grandchildren, and numerous great-grandchildren. Some residents called her “grandmother” with respect and affection, and she once said, “I’m not the only one, nor the last.”

Because her language and culture will not disappear from the face of the Earth.



Ilustración/*Illustration*: Sofía Fernanda Vidal Barría · 14 años

Ganadores escritura / Writing prize winners

Categoría 8 a 11 años



Emily Ibellisse Muñoz Parada
“Mi Kewé selás”
Escuela rural Seno Obstrucción
Natales



Santiago David León Chirinos
“Dante, el farmacéutico”
Escuela República de Croacia
Punta Arenas



Camelia Pinda Sepúlveda Leiva
“Los pasos de La Huella”
Escuela Pampa Guanaco
Timaukel



Emilia Paz Soto Faúndez
“El hombre del carbón”
Colegio Puerto Natales
Natales

Categoría 12 a 14 años



Ámbar Canela Cisterna Miranda
“Indio desconocido”
Instituto Sagrada Familia
Punta Arenas



Sofía Josefina Luarte Tranamil
“Las familias del fin del mundo”
Exámenes libres
Cabo de hornos



Ian Alexander Chanquey Galindo
“Un lugar mágico del sur de Chile”
Liceo San José
Punta Arenas



Lucas Daniel Gutiérrez Fernández
“Una mujer trabajadora”
Escuela Bernardo O'Higgins
Porvenir

Categoría 15 a 18 años



Diego Andrés Espinoza Uribe
“Baile sin fin”
Instituto Superior de Comercio
Punta Arenas.



Katrina Alexandra Fernández Escobar
“Salvando la cultura”
Liceo Luis Alberto Barrera
Punta Arenas



Daniela Victoria Colina Sánchez
“Frustración”
Liceo Gabriela Mistral
Natales



Joaquín Esteban Aranda Ojeda
“El payasito que Puerto Natales
jamás olvidará”
Colegio Miguel de Cervantes
Punta Arenas

Ganadores ilustración / Illustration prize winners

Categoría 5 a 7 años



Josefa Elena Jainaga Cvitanic
“Mi Kewé selás”
The British School
Punta Arenas



Josefa Rocío Torres Agüero
“Dante, el farmacéutico”
Colegio Puerto Natales
Natales



Amalia Isabel Domínguez Subiabre
“Los pasos de La Huella”
The British School
Punta Arenas

Categoría 8 a 11 años



Alexander Ramón Cea Montaña
“El hombre del carbón”
Escuela Puerto Toro
Cabo de Hornos



Ignacia Florencia Collao Contreras
“Una mujer trabajadora”
Liceo María Auxiliadora
Punta Arenas



Matilde Amanda Contador Montané
“Indio desconocido”
The British School
Punta Arenas

Categoría 12 a 14 años



Sofía Josefina Luarte Tranamil
“Las familias del fin del mundo”
Exámenes libres
Cabo de Hornos



Kyara Aylen Aversa Montalva
“El payasito que Puerto Natales
jamás olvidará”
Escuela Libertador Bernardo O'Higgins
Natales



Fernanda Valentina Varas Carrera
“Un lugar mágico del sur de Chile”
Escuela Libertador Bernardo O'Higgins
Natales

Categoría 15 a 18 años



Katrina Alexandra Fernández Escobar
“Baile sin fin”
Liceo Luis Alberto Barrera
Punta Arenas



Sofía Antonia García Alarcón
“Salvando la cultura”
Liceo María Auxiliadora
Punta Arenas



Katherine Danae Saavedra Navarro
“Frustración”
Liceo Luis Alberto Barrera
Punta Arenas

Menciones honrosas escritura / Writing Honorary Mentions

Categoría 8 a 11 años

Agustina Ignacia Villagrán Mermoud
"La milonga del estrecho"
Colegio Luterano
Punta Arenas

Sofía Belén Jaure Valeria
"Nuestro guardián usa delantal y jockey"
Escuela Coronel Santiago Bueras
Natales

Sofía Valentina Escobar Hernández
"El hombre que tenía dos sombras"
Escuela Patagonia
Punta Arenas

Brandon Vicente Chacón Ñancul
"El cazador perdido"
Escuela Ignacio Carrera Pinto
Timaukel

Categoría 12 a 14 años

Yordana Alejandra Castro Godoy
"El campo, mi vida"
Escuela Elba Ojeda Gómez
Punta Arenas

Montzerrath Marcela Henríquez Placencio
"Jorgito"
Colegio María Auxiliadora
Porvenir

Josefa Matilde Galdames Tiznado
"Chocolate, el perro de Punta Arenas"
Colegio Adventista
Punta Arenas

Camila Estela Vargas González
"Entre la lluvia y el mar"
Escuela Rural Miguel Montecinos Contreras
Natales

Categoría 15 a 18 años

Natalia Patricia Simoné Meneses Pozo
"Las islas del fin del mundo"
Liceo Luis Alberto Barrera
Punta Arenas

Jhonny Esteven Pereira Hernández
"Detrás de los significados: una historia de descubrimientos y revelaciones"
Liceo Polivalente Sara Braun
Punta Arenas

Nickolás Ignacio Sandoval Garrido
"Pailita, el profeta en su tierra"
Colegio Miguel de Cervantes
Punta Arenas

Sofía Alejandra Soto Torres
"El manto de lana"
Liceo Adventista
Punta Arenas

Esteban Renato Burgos Lazcano
"Un sueño cumplido"
Colegio Miguel de Cervantes
Punta Arenas

Menciones honrosas ilustración / Illustration Honorary Mentions

Categoría 5 a 7 años

Isidora Ignacia Alvarado Segovia
"Mi Kewé selás"
Escuela Libertador Bernardo O'Higgins
Natales

Felipe Sebastián Villagrán Mermoud
"Dante, el farmacéutico"
Colegio Luterano
Punta Arenas

Isadora Ignacia Alvarado Segovia
"Los pasos de La Huella"
Escuela Libertador Bernardo O'Higgins
Natales

Categoría 12 a 14 años

Agustín Fernando Alvarado Oyarzún
"Las familias del fin del mundo"
Instituto Don Bosco
Punta Arenas

Sebastián Ricardo Mora Sánchez
"El payasito que Puerto Natales jamás olvidará"
Instituto Don Bosco
Punta Arenas

Sofía Fernanda Vidal Barría
"Un lugar mágico del sur de Chile"
Liceo Gabriela Mistral
Natales

Categoría 8 a 11 años

Ignacia Javiera Gallegos Durán
"El hombre del carbón"
Liceo María Auxiliadora
Punta Arenas

Arantza Martina Beltrán Oyarzo
"Una mujer trabajadora"
Liceo María Auxiliadora
Punta Arenas

Grettel Lausen Maggio
"Indio desconocido"
Colegio Punta Arenas
Punta Arenas

Categoría 15 a 18 años

María José Córdova Pino
"Baile sin fin"
Liceo María Auxiliadora
Punta Arenas

Constanza Nicole Aguilar Vera
"Salvando la cultura"
Liceo Bicentenario Politécnico Luis Cruz Martínez
Natales

Francisca Marisel Vargas Santana
"Frustración"
Liceo Gabriela Mistral
Natales

Menciones especiales / Special Mentions

Categoría 5 a 7 años



Amalia Isabel Domínguez Subiabre · 7 años
 “Mi Kewé selás”
 The British School
 Punta Arenas

Categoría 5 a 7 años



Lucía Paz Yutronic Hernández · 7 años
 “Los pasos de La Huella”
 Colegio Charles Darwin
 Punta Arenas

Categoría 15 a 18 años



Amanda Rosa Aguilar Cárdenas · 16 años
 “Salvando la cultura”
 Liceo María Auxiliadora
 Punta Arenas

Agradecemos la generosa labor del jurado de la etapa de escritura formado por: Rosamaría Solar Robertson, Pavel Oyarzún Díaz, Laura Andrea Cena Gamín, María Alejandra Vidal Bracho y María Teresa Palma Matetic, y de la etapa de ilustración: Pablo Ruiz Teneb, Pablo Quercia Martinic, Fani Ortega Riquelme y María Fernanda Manríquez Gayoso.

Destacamos la importante labor de los profesores que apoyaron e inspiraron a sus alumnos y muy especialmente a todas las instituciones y empresas colaboradoras que hacen posible el concurso de Fundación Teraike y la publicación de este libro.



We would like to thank our generous jury members for helping us in the writing contest: Rosamaría Solar Robertson, Pavel Oyarzún Díaz, Laura Andrea Cena Gamín, María Alejandra Vidal Bracho, and María Teresa Palma Matetic; and later in the illustration competition: Pablo Ruiz Teneb, Pablo Quercia Martinic, Fani Ortega Riquelme, and María Fernanda Manríquez Gayoso.

We would also like to highlight the important role of the teachers who guided and inspired their students, and particularly, the work carried out by the partner institutions and companies that make the Teraike Foundation Competition possible, along with the publication of this book.

Audiolibro · Audiobook

Audiolibro
 Escucha las historias ganadoras escaneando este código.
 Agradecemos el aporte de Oscar España Burgos en la grabación y narración de los cuentos.



Audiobook
 Scan this code and listen to the winning stories.
 We appreciate the contribution of Oscar España Burgos in the recording and narration of the stories.

